

Significance testing of Altaic - Appendix

Andrea Ceolin

April 2, 2019

APPENDIX - Wordlists

NA stands for missing entries, detected borrowings, or compounds.

Meaning	Turkish	Mongolian	Manchu
1 other	NA(1)	бус, өөр (bus, öör)	gūwa
2 one	bir	нэг (neg)	emu
3 two	iki	хоёр (hojor)	juwe
4 three	üç	гурав (gurav)	ilan
5 four	dört	дөрөв (döröv)	duin
6 five	beş	тав (tav)	sunja
7 big	büyük	их, том (ih, tom)	amba
8 long	uzun	урт (urt)	golmin
9 wide	geniş	өргөн (örgön)	onco, leli
10 thick	kalın	өтгөн (ötgön)	jiramin, fisin
11 heavy	ağır	хүнд (hünd)	ujen
12 small	küçük	жижиг, жаал (žizig, žaal)	ajige
13 short	kısa	ахар, богино (ahar, bogino)	foholon, fangkala
14 narrow	dar	нарийхан, ухал (narijhan, uhal)	isheliyen
15 thin	ince	шингэн, нимгэн (šingen, nimgen)	nekeliyen, narhun
16 man	er, erkek	эр (er)	NA(2)
17 person	kişi	хүн (hün)	niyalma
18 child	çocuk	хүүхэд (hüühed)	jui
19 animal	NA(3)	амьтан (amtan)	ergengge
20 fish	balık	загас (zagas)	nimaha
21 bird	kuş	шувуу (šuvuu)	gasha, cecike
22 dog	köpek, it	нохой (nohoj)	indahün
23 louse	bit	бөөс (böös)	cihe
24 snake	yılan	могой (mogoј)	meihe
25 worm	kurt	өт, хорхой (öt, horhoј)	umiyaha, beten
26 tree	ağaç	мод (mod)	moo
27 forest	orman	ой (oj)	bujan, weji
28 fruit	yemiş	жимс (žims)	tubihe
29 seed	NA(4)	үр (ür)	use
30 leaf	yaprak	навч (navč)	abdaha
31 root	kök	уг, үндэс (ug, ündes)	fulehe, da
32 bark	kabuk	холтос (holtos)	notho
33 flower	çiçek	цэцэг (tsetseg)	ilha
34 grass	ot	өвс, ногоо (övs, nogoo)	orho, niyanciha
35 rope	ip	олс (ols)	futa
36 skin	deri	арьс (ars)	sukū
37 meat	et	мах (mah)	yali
38 blood	kan	цус (tsus)	senggi
39 bone	kemik	яс (jas)	giranggi
40 fat	yağ	өөх (ööh)	tarhün
41 egg	yumurta	өндөг (öndög)	umhan
42 horn	boynuz	эвэр, бүрээ (ever, büree)	uihe

Meaning	Turkish	Mongolian	Manchu
43 tail	kuyruk	сүүл (süül)	uncehen
44 feather	tüy	өд (öd)	funggaha
45 hair	kıl, saç	үс (üs)	funiyehe
46 head	baş	толгой (tolgoj)	uju
47 ear	kulak	чих (čih)	šan
48 eye	göz	нүд (nüd)	yasa
49 nose	burun	хамар (hamar)	oforo
50 mouth	ağız	ам (am)	angga
51 tooth	diş	шүд (šüd)	weihe
52 tongue	dil	хэл (hel)	ilenggu
53 fingernail	tırnak	хумс (hums)	hitahūn
54 foot	ayak	хөл (höl)	bethe
55 knee	diz	өвдөг (övdög)	tobgiya
56 hand	el	гар (gar)	gala
57 wing	kanat	далавч (dalavč)	asha
58 belly	karın	гэдэс (gedes)	NA(5)
59 guts	bağırsak	NA(6)	duha
60 neck	boyun	хүзүү (hüzüü)	monggon
61 back	arka, sırt	нуруу (nuruu)	fisa
62 heart	yürek	зүрх (zürh)	niyaman
63 to drink	içmek	уух (uuh)	omimbi
64 to eat	yemek	идэх (ideh)	jembi
65 to bite	ısırmak	хазах (hazah)	saimbi
66 to spit	tükürmek	нулимах (nulimah)	cifelembi
67 to vomit	kusmak	бөөлжих (böölžih)	jurumbi, fudambi
68 to blow	üflemek	үлээх (üleeh)	fulgiyembi, edumbi
69 to breathe	soluk almak	амьсгалах (amsgalah)	ergen gaimbi
70 to laugh	gülmek	инээх (ineeh)	injembi
71 to see	görmek	үзэх, харах (üzeh, harah)	sabumbi
72 to hear	duymak	сонсох, дуулах (sonsoh, duulah)	donjimbi
73 to know	bilmek	мэдэх (medeh)	sambi
74 to think	NA(7)	бодох (bodoh)	günimbi
75 to smell	koklamak	үнэрлэх (ünerleh)	wangkiyambi
76 to fear	korkmak	айх (ajh)	gelembi, olhombi
77 to sleep	uyumak	унтах, нойрсох (untah, nojrsoh)	amgambi
78 to live	yaşamak	амьдрах (amdrah)	banjimbi
79 to die	ölmek	үхэх (üheh)	bucembi
80 to fight	savaşmak	байлдах, зодолдох (bajldah, zodoldoh)	afambi
81 to hunt	avlamak	авлах (avlah)	abalambi, tumbi
82 to hit	vurmak	цохих (tsohih)	tantambi
83 to cut	kesmek	огтлох, хэсэглэх (ogtloh, hesegleh)	faitambi, furumbi
84 to split	yarmak	хагалах (hagalah)	delhebumbi, dendebumbi
85 to stab	bıçaklamak	хутгалах (hutgalah)	tokombi

Meaning	Turkish	Mongolian	Manchu
86 to scratch	NA(8)	маажих (maazih)	wašambi
87 to dig	kazmak	малтах, ухах (maltah, uhah)	fetembi
88 to swim	yüzmek	сэлэх (seleh)	ebišembi
89 to fly	uçmak	нисэх (niseh)	deyembi
90 to walk	yürümek	алхах (albah)	yabumbi
91 to come	gelmek	ирэх (ireh)	jimbi
92 to lie	yatmak	хэвтэх (hevteh)	dedumbi
93 to sit	oturmak	суух (suuh)	tembi
94 to stand	durmak	зоргох (zogsoh)	ilimbi
95 to turn	dönmek	эргэх (ergeh)	forgoşombi
96 to fall	düşmek	унах (unah)	tuhembi
97 to give	vermek	өгөх (ögöh)	bumbi
98 to hold	tutmak	барих (barih)	jafambi
99 to squeeze	ezmek	шахах (šahah)	hafitambi
100 to rub	ovmak	үрэх (üreh)	monjimbi
101 to wash	yıkamak	угаах (ugaah)	obombi
102 to wipe	silmek	арчих (arçih)	mabulambi
103 to pull	çekmek	татах (tatah)	tatambi
104 to push	itmek	түлхэх, чихэх (tülheh, çiheh)	anambi
105 to throw	atmak	хаях, шидэх (hayah, şideh)	maktambi
106 to tie	bağlamak	уях, баглах (uyah, baglah)	huthumbi, hūwaitambi
107 to sew	dikmek	оёх (ojoh)	ufimbi
108 to count	saymak	тоолох (tooloh)	tolombi
109 to say	söylemek	хэлэх (heleh)	hendumbi, sembi
110 to sing	sarki söyle	NA(9)	uculembi
111 to play	oynamak	наадах, тоглох (naadah, togloh)	efimbi
112 to float	yüzmek	хөвөх (hovoh)	dekdembi
113 to flow	akmak	урсах (ursah)	eyembi
114 to freeze	donmak	хөлдөх (höldöh)	gecembi
115 to swell	şişmek	хөөх, хавдах (hooh, havdah)	aibimbi, dukdurembi
116 sun	NA(10)	нар (nar)	šun
117 moon	ay	сар (sar)	biya
118 star	yıldız	од (od)	usiha
119 water	su	ус (us)	muke
120 rain	yağmur	бороо (boroо)	aga
121 river	ırmak	гол (gol)	bira
122 lake	göl	нуур (nuur)	omo, tenggin
123 sea	deniz	далай, тэнгис (dalaј, tengis))	mederi, namu
124 salt	tuz	давс (davs)	NA(11)
125 stone	taş	чулуу (čuluu)	wehe
126 sand	kum	элс (els)	yonggan
127 earth	toprak	товрог (tovrog)	na
128 cloud	bulut	үүл (üül)	tugi
129 fog	sis	манан (manan)	talman
130 sky	gök	огторгуй, тэнгэр (ogtorguj, tenger)	abka

Meaning	Turkish	Mongolian	Manchu
131 wind	yel	салхи (salhi)	edun
132 snow	kar	цас (tsas)	nimanggi
133 ice	buz	мөс (mös)	juhe
134 smoke	duman	утаа (utaa)	NA(12)
135 fire	NA(13)	гал (gal)	tuwa
136 ash	kül	үнс (üns)	fulenggi
137 to burn	yan-	шатах (šataah)	dejimbi
138 road	yol	зам (zam)	jugün
139 mountain	dağ	уул (uul)	alin
140 red	kızıl	улаан (ulaan)	fulgiyan
141 green	yeşil	ногоон (nagoon)	niowanggiyan
142 yellow	sarı	шар (šar)	suwayan
143 white	ak, beyaz	цагаан (tsagaan)	NA(14)
144 black	kara, siyah	хар (har)	sahaliyan
145 night	gece	шөнө (šönö)	dobori
146 day	gün	өдөр (ödör)	inenggi
147 year	yıl	жил (žil)	aniya
148 warm	sıcak	бүлээн, дулаан (büleen, dulaan)	bulukan, halukan
149 cold	soğuk	хүйтэн (hüjten)	šahūrun
150 full	dolu	дүүрэн (dүүren)	jalu
151 new	yeni	шинэ (šine)	ice
152 old	eski	хуучин (huučin)	fe
153 good	iyi	сайн (sajn)	sain
154 bad	kötü	муу (muu)	ehe
155 rotten	çürük	ялзахсай (yalzahsaj)	niya-
156 dirty	kirli	бохир, хиртэй (bohir, hirtej)	nantuhūn, langse
157 straight	düz	шулуун (šuluun)	sijirhūn
158 round	yuvarlak	дугуй (dugu)	muheliyen
159 sharp	NA(15)	хурц (hurts)	dacun
160 dull	NA(16)	мохоо (mohoo)	modo
161 smooth	düz	гөлгөр (gölgör)	bišun
162 wet	ıslak	нойтон (nojton)	usihin
163 dry	kuru	хуурай (huuraj)	olhon
164 correct	doğru	зөв (zöv)	tob
165 near	yakın	ойр (ojr)	hanci, hamika
166 right	sağ	баруун (baruun)	ici
167 left	sol	зүүн (züün)	hashū
168 name	ad	нэр (ner)	gebu

Meaning	English	Italian	Hindi
1 other	other	altro	dūsrā
2 one	one	uno	ek
3 two	two	due	do
4 three	three	tree	tīn
5 four	four	quattro	cār
6 five	five	cinque	pāc
7 big	big	grande	barā
8 long	long	lungo	lambā
9 wide	wide	largo	caurā
10 thick	thick	spesso	gārḥā
11 heavy	heavy	pesante	bhārī
12 small	small	piccolo	chotā
13 short	short	corto	NA(17)
14 narrow	narrow	stretto	NA(18)
15 thin	thin	sottile	patlā
16 man	man	uomo	NA(19)
17 person	NA(20)	persona	NA(21)
18 child	child	bambino	bacrḥā
19 animal	NA(22)	animale	NA(23)
20 fish	fish	pesce	machlī
21 bird	bird	uccello	ciriyā
22 dog	dog	cane	kuttā
23 louse	louse	pidocchio	j̃
24 snake	snake	serpente	sāp
25 worm	worm	verme	kīrā
26 tree	tree	albero	per
27 forest	NA(24)	foresta	jaṅgal
28 fruit	NA(25)	frutta	phal
29 seed	seed	seme	bīj
30 leaf	leaf	foglia	pattā
31 root	root	radice	jar
32 bark	bark	corteccia	chāl
33 flower	NA(26)	fiore	phūl
34 grass	grass	erba	ghās
35 rope	rope	corda	rassī
36 skin	skin	pelle	tvacā
37 meat	meat	carne	mās
38 blood	blood	sangue	NA(27)
39 bone	bone	osso	haddī
40 fat	fat	grasso	carbī
41 egg	egg	uovo	andā
42 horn	horn	corno	siṅg

Meaning	English	Italian	Hindi
43 tail	tail	coda	pūñch
44 feather	feather	piuma	pañkh
45 hair	hair	capelli	bāl
46 head	head	testa	sir
47 ear	ear	orecchio	kān
48 eye	eye	occhio	˜kh
49 nose	nose	naso	nāk
50 mouth	mouth	bocca	mūh
51 tooth	tooth	dente	d˜t
52 tongue	tongue	lingua	jībh
53 fingernail	fingernail	unghia	nākhun
54 foot	foot	piede	pair
55 knee	knee	ginocchio	ghutnā
56 hand	hand	mano	hāth
57 wing	wing	ala	pañkh
58 belly	belly	pancia	pet
59 guts	guts	intestino	antī
60 neck	neck	collo	NA(28)
61 back	back	schiena	pīth
62 heart	heart	cuore	hrday
63 to drink	to drink	bere	pīnā
64 to eat	to eat	mangiare	khānā
65 to bite	to bite	mordere	kātnā
66 to spit	to spit	sputare	thūknā
67 to vomit	NA(29)	vomitare	ultī karnā
68 to blow	to blow	soffiare	ph˜k mārṇā
69 to breathe	to breathe	respirare	s˜s lenā
70 to laugh	to laugh	ridere	hasnā
71 to see	to see	vedere	dekhnā
72 to hear	to hear	sentire	sunṇā
73 to know	to know	sapere	jānnā
74 to think	to think	pensare	socnā
75 to smell	to smell	annusare	sūnghnā
76 to fear	to fear	temere	ḍarnā
77 to sleep	to sleep	dormire	sonā
78 to live	to live	vivere	jīnā
79 to die	to die	morire	NA(30)
80 to fight	to fight	combattere	larnā
81 to hunt	to hunt	cacciare	śīkār karnā
82 to hit	to hit	colpire	mārṇā
83 to cut	to cut	tagliare	kātnā
84 to split	to split	fendere	bantnā
85 to stab	to stab	pugnalare	bhoñknā

Meaning	English	Italian	Hindi
86 to scratch	to scratch	graffiare	kharoñcnā
87 to dig	to dig	scavare	khodnā
88 to swim	to swim	nuotare	tairnā
89 to fly	to fly	volare	urnā
90 to walk	to walk	camminare	calnā
91 to come	to come	venire	ānā
92 to lie	to lie	giacere	letnā
93 to sit	to sit	sedere	baithnā
94 to stand	to stand	stare in piedi	kharā honā
95 to turn	to turn	girare	murnā
96 to fall	to fall	cadere	girnā
97 to give	to give	dare	denā
98 to hold	to hold	tenere	pakarnā
99 to squeeze	to squeeze	spremere	ghusā denā
100 to rub	to rub	strofinare	malnā
101 to wash	to wash	lavare	dhonā
102 to wipe	to wipe	asciugare	poñchnā
103 to pull	to pull	tirare	khñcnā
104 to push	to push	spingere	dhakkā denā
105 to throw	to throw	lanciare	pheñknā
106 to tie	to tie	legare	bādhnā
107 to sew	to sew	cucire	sīnā
108 to count	NA(31)	contare	ginnā
109 to say	to say	dire	kahnā
110 to sing	to sing	cantare	gānā
111 to play	to play	giocare	khelnā
112 to float	to float	galleggiare	tairnā
113 to flow	to flow	fluire	bahnā
114 to freeze	to freeze	gelare	jamnā
115 to swell	to swell	gonfiarsi	sūjnā
116 sun	sun	sole	sūraj
117 moon	moon	luna	cānd
118 star	star	stella	tārā
119 water	water	acqua	pānī
120 rain	rain	pioggia	varsā
121 river	river	fiume	nadī
122 lake	NA(32)	lago	jhīl
123 sea	sea	mare	samandar
124 salt	salt	sale	NA(33)
125 stone	stone	pietra	patthar
126 sand	sand	sabbia	ret
127 earth	earth	terra	dhartī
128 cloud	cloud	nuvola	bādal
129 fog	fog	nebbia	dhundh
130 sky	sky	cielo	NA(34)

Meaning	English	Italian	Hindi
131 wind	wind	vento	NA(35)
132 snow	snow	neve	NA(36)
133 ice	ice	ghiaccio	NA(37)
134 smoke	smoke	fumo	dhuā
135 fire	fire	fuoco	āg
136 ash	ash	ceneri	rākh
137 to burn	to burn	bruciare	jalnā
138 road	road	strada	sarak
139 mountain	NA(38)	montagna	pahār
140 red	red	rosso	lāl
141 green	green	verde	harā
142 yellow	yellow	giallo	pīlā
143 white	white	bianco	NA(39)
144 black	black	nero	kālā
145 night	night	notte	rāt
146 day	day	giorno	din
147 year	year	anno	NA(40)
148 warm	warm	caldo	NA(41)
149 cold	cold	freddo	thand
150 full	full	pieno	pūrā
151 new	new	nuovo	nayā
152 old	old	vecchio	purānā
153 good	good	buono	acchā
154 bad	bad	cattivo	burā
155 rotten	rotten	marcio	sarā
156 dirty	dirty	sporco	gandā
157 straight	straight	diritto	sīdhā
158 round	NA(42)	rotondo	gol
159 sharp	sharp	aguzzo, affilato	tīkhā
160 dull	dull	smussato	kund
161 smooth	smooth	liscio	ciknā
162 wet	wet	bagnato	gīlā
163 dry	dry	asciutto, secco	sūkhā
164 correct	correct	corretto	NA(43)
165 near	near	vicino	nazdīk
166 right	right	destra	dāyā
167 left	left	sinistra	bāyā
168 name	name	nome	nām

- (1) diğ̃er, borrowed from Persian
- (2) haha, onomatopoeia (cf. Robbeets 2005 for the same entry in Japanese)
- (3) hayvan, borrowed from Arabic
- (4) tohum, borrowed from Persian
- (5) hefeli, borrowing from Mongolian (Rozyzcki 1994)
- (6) same meaning of ‘belly’
- (7) düş̃ünmek, same root as düş̃mek ‘to fall’
- (8) tırmalamak, same root as tırnak ‘fingernail’
- (9) same meaning of ‘to hear’
- (10) güneş, same root as gün ‘day’
- (11) dabsun, borrowing from Mongolian (Rozyzcki 1994)
- (12) ş̃anggiyan, same root as ş̃anyan ‘white’
- (13) āteş, borrowed from Persian
- (14) ş̃anyan, borrowed from Mongolian (Ligeti 1960)
- (15) keskin, same root as kesmek ‘to cut’
- (16) kör, borrowed from Persian
- (17) same meaning of ‘small’
- (18) tang, borrowed from Persian
- (19) ādmī, borrowed from Persian
- (20) person, borrowed from French
- (21) insān, borrowed from Persian
- (22) animal, borrowed from French
- (23) jānvar, borrowed from Persian
- (24) forest, borrowed from Old French
- (25) fruit, borrowed from Old French
- (26) flower, borrowed from French
- (27) xun, borrowed from Persian
- (28) gardan, borrowed from Persian
- (29) to vomit, borrowed from Latin
- (30) same meaning of ‘hit’
- (31) to count, borrowed from French
- (32) lake, borrowed from Old French
- (33) namak, borrowed from Persian
- (34) āsmān, borrowed from Persian
- (35) havā, borrowed from Persian
- (36) barat, borrowed from Persian
- (37) same meaning of ‘snow’
- (38) mountain, borrowed from French
- (39) safed, borrowed from Persian
- (40) sāl, borrowed from Persian
- (41) garm, borrowed from Persian
- (42) round, borrowed from Old French
- (43) sahī, borrowed from Persian